

S-224

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

SENATE OF CANADA

BILL S-224

An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies)

FIRST READING, DECEMBER 13, 2007

THE HONOURABLE SENATOR MOORE

S-224

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-224

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges
vacants)

PREMIÈRE LECTURE LE 13 DÉCEMBRE 2007

L'HONORABLE SÉNATEUR MOORE

SUMMARY

This enactment amends the *Parliament of Canada Act* to require the Prime Minister, within 180 days after a vacancy happens in the Senate, to recommend to the Governor General a fit and qualified person for appointment to the Senate to fill the vacancy.

It also amends the Act to provide for the order in which by-elections are called when more than one vacancy occurs in the House of Commons.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le Parlement du Canada* afin d'exiger du premier ministre qu'il recommande au gouverneur général, dans les 180 jours suivant toute vacance au Sénat, une personne capable et ayant les qualifications voulues pour nomination au Sénat.

Il modifie également cette loi pour préciser l'ordre dans lequel les brefs d'élection partielle sont émis lorsque survient plus d'une vacance à la Chambre des communes.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-224

PROJET DE LOI S-224

An Act to amend the Parliament of Canada
Act (vacancies)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du
Canada (sièges vacants)

R.S. 1985,
c. P-1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R. 1985,
ch. P-1

**1. (1) The *Parliament of Canada Act* is
amended by adding the following before
the heading “*Conflict of Interest*” before
section 16:**

**1. (1) La *Loi sur le Parlement du Canada*
est modifiée par adjonction, avant l'inter-
titre « *Conflits d'intérêts* » précédant l'ar-
ticle 16, de ce qui suit :**

Vacancies

Vacance

Vacancy in
Senate

13.1 Within 180 days after a vacancy
happens in the Senate, the Prime Minister
shall recommend to the Governor General a
fit and qualified person for appointment to
the Senate to fill the vacancy.

13.1 Dans les 180 jours suivant toute va-
cance au Sénat, le premier ministre recom-
mande au gouverneur général une personne
capable et ayant les qualifications voulues
pour nomination au Sénat.

Vacance au
Sénat

Transitional

**(2) In respect of a vacancy that exists in
the Senate at the time this Act receives
royal assent, the Prime Minister shall,
within 180 days after the day of that as-
sent, recommend to the Governor General
a fit and qualified person for appointment
to the Senate to fill the vacancy.**

**(2) Dans le cas d'une vacance existant
au Sénat à la sanction de la présente loi, le
premier ministre recommande au gouver-
neur général, dans les 180 jours suivant la
sanction, une personne capable et ayant
les qualifications voulues pour nomination
au Sénat.**

Disposition
transitoire

**2. Section 31 of the Act is amended by 20
adding the following after subsection (1):**

**2. L'article 31 de la même loi est modi- 20
fié par adjonction, après le paragraphe
(1), de ce qui suit :**

Order of
issuing writs

(1.1) If the Chief Electoral Officer is in
receipt of more than one warrant for the
issue of a writ for the election of a member
of the House, the writs shall be issued under
subsection (1) in the order in which the
Chief Electoral Officer received the corre-
sponding warrants.

(1.1) Lorsque le directeur général des
élections reçoit plus d'un ordre officiel
d'émission d'un bref relatif à une nouvelle
élection, les brefs doivent être émis confor-
mément au paragraphe (1) dans l'ordre de
réception des ordres officiels correspon-
dants.

Ordre
d'émission des
brefs

EXPLANATORY NOTE

Parliament of Canada Act

Clause 1: New.

Clause 2: New.

NOTE EXPLICATIVE

Loi sur le Parlement du Canada

Article 1 : Nouveau.

Article 2 : Nouveau.